



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ РЕСПУБЛИКИ КРЫМ
Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Республики Крым
«КРЫМСКИЙ ИНЖЕНЕРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГБОУВО РК КИПУ)



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной и
инновационной деятельности
Т. П. Гордиенко

«24» _____ 2018 г.

ПРОГРАММА

**вступительного испытания по иностранному языку (немецкий) для поступления на
обучение по образовательной программе
высшего образования - программы подготовки научно-педагогических
кадров в аспирантуре**

Направление подготовки: 15.06.01 – Машиностроение, 46.06.01 – Исторические науки и археология, 38.06.01 – Экономика, 45.06.01 – Языкознание и литературоведение, 44.06.01 – Образование и педагогические науки, 37.06.01 – Психология.

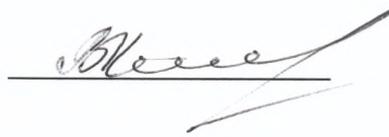
Направленность: 05.02.07 Технология и оборудование механической и физико-технической обработки, 07.00.03 Всеобщая история, 08.00.05 Экономика и управление народным хозяйством, 08.00.14 Мировая-экономика, 10.01.01 Русская литература, 10.02.01 Русская язык, 10.01.02 Литература народов Российской Федерации (крымскотатарская литература), 10.02.02 Языки народов РФ (тюркские языки), 13.00.08 Теория и методика профессионального образования, 19.00.05 Социальная психология.

Симферополь 2018

Программа вступительного испытания по иностранному языку (немецкий) для поступления на обучение по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре разработана канд.филол.наук, доцентом, заведующей кафедрой немецкой филологии Коваленко В.М.

Рассмотрена и утверждена на заседании кафедры немецкой филологии
Протокол № 1 от 30.08.2018 г.

Заведующий кафедрой
немецкой филологии



В.М. Коваленко

Утверждена на заседании Ученого совета Филологического факультета
Протокол № 2 от 20.09.2018 г.

Председатель Ученого совета факультета



А.И. Апселямова

СОДЕРЖАНИЕ

1. Пояснительная записка
2. Цель и задачи вступительного испытания
3. Требования к уровню подготовки поступающего
4. Содержание программы
5. Структура вступительного испытания
6. Критерии оценивания ответов на вступительном испытании
7. Литература, рекомендованная для подготовки к вступительному испытанию

1. Пояснительная записка

Владение иностранным языком является неотъемлемой составной частью общеобразовательной подготовки ученого. Знание иностранного языка открывает широкий доступ к источникам научной информации, дает возможность знакомиться с достижениями мировой науки, быть в курсе технического прогресса, принимать активное участие в различных формах международного сотрудничества.

Основное требование к уровню владения иностранным языком будущими аспирантами всех специальностей - это практическое владение языком, которое позволяет использовать его в научной работе. При сдаче вступительного экзамена по иностранному языку претендент должен продемонстрировать знания, умения и навыки находить, обрабатывать, и анализировать информацию, полученную из различных немецкоязычных источников, в других дисциплинах основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования.

Программа вступительного экзамена по иностранному языку строится на принципах преемственности программ по иностранному языку в системе высшего профессионального образования (специалитет, бакалавриат, магистратура, аспирантура) и основывается на положениях, отраженных в учебных программах указанных уровней, а именно:

- владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки всех специалистов в вузе.

- курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования.

- изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе.

- обучение иностранному языку направлено на комплексное развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенции аспирантов.

Форма проведения вступительного испытания – устная и письменная.

Результаты вступительного испытания оцениваются по столбальной шкале.

Вступительное испытание ориентировано на оценку уровня знаний, соответствующих результатам освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы магистратуры (специалитета) согласно требованиям ФГОС ВО.

2. Цель и задачи вступительного испытания

Цель программы вступительного экзамена в аспирантуру по немецкому языку:

- определение уровня владения иностранным языком как средством профессионального общения и осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде в пределах программных требований.

Данная программа призвана решать следующие задачи:

- определить у будущих аспирантов уровень сформированности коммуникативных умений чтения оригинального информационного/научного текста, связанного с профессиональной тематикой;
- определить уровень сформированности технических навыков чтения;
- определить уровень сформированности коммуникативных умений устной речи;
- определить уровень сформированности навыков и умений перевода текстов профессионального характера;
- инициировать процессы дальнейшего развития иноязычной коммуникативной компетенции в выбранной аспирантами направленности как основы их дальнейшей профессиональной педагогической деятельности и профессионального развития и саморазвития;
- создать условия для развития у будущих аспирантов иноязычной коммуникативной компетенции с целью осуществления научно-исследовательской деятельности по выбранной профессии.

3. Требования к уровню подготовки поступающего

Будущий аспирант должен:

- **иметь** целостную систему знаний о лексико-грамматическом строе немецкого языка, целостную систему социокультурных знаний;
- **владеть** фонетическими, орфографическими, лексическими, грамматическими навыками, стилистическими нормами изучаемого языка в пределах программных требований вузовского курса;
- **уметь** правильно использовать фонетические, орфографические, лексические, грамматические навыки во всех видах речевой коммуникации в форме устного и письменного общения;
- **владеть** коммуникативными умениями подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической устной речи в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала вузовской программной тематики и в соответствии с избранным направлением подготовки;
- **уметь** делать резюме, сообщение на немецком языке;
- **уметь** понимать на слух иноязычную речь и давать развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора;
- **владеть** коммуникативными умениями ознакомительного, просмотрового, поискового и изучающего чтения;

Владение всеми видами чтения (ознакомительное/просмотровое/поисковое/изучающее) предполагает сформированность умений понимания прочитанного оригинального информационного или научного текста по специальности с разной глубиной в суть его проникновения с опорой на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, знания языковой и контекстуальной догадки.

- **владеть** навыками и умениями письменного и устного перевода предложенного текста с немецкого языка на русский язык;

Будущий аспирант должен **владеть** иноязычной коммуникативной компетенцией, обеспечивающей успешную сдачу вступительного экзамена и реализацию профессиональной педагогической деятельности, ориентированной на достижение целей профессионального саморазвития будущего исследователя и преподавателя-исследователя.

4. Содержание программы

1. Лексический запас и грамматические нормы речевой коммуникации

Владение грамматическими нормами изучаемого языка в пределах программных требований вузовского курса иностранного языка и использование их во всех видах речевой коммуникации в научной, профессиональной и бытовой сферах общения. Владение лексикой профессиональной направленности в рамках вузовской программной тематики, безэквивалентная лексика и термины, относящиеся к конкретной профессиональной области. Многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования, словосочетания и фразеологизмы, часто встречающиеся в письменной и устной речи в ситуациях делового общения. Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступление от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Многозначность союзов. Передача логических отношений в сложно-подчиненном предложении. Бессоюзные придаточные предложения. Слитные предложения разного типа.

Прилагательное. Степени сравнения прилагательных в несобственном употреблении. Существительные, прилагательные и причастия в функции предикативного определения. Опуск существительного. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа, в том числе слитные.

Распространенное определение (распространенное определение без артикля, с опущенным существительным, распространенное определение в распространенном определении и другие сложные случаи распространенного определения). Причастие *Iszu* в функции определения. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein u haben+zu+infinitive*(во всех временных формах). Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива во всех временных формах. Одновременное использование нескольких средств выражения модальности.

Конъюнктив и кондиционалис в различных функциях и в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова.

Функции пассива и конструкции *sein+PartizipII* переходного глагола. Безличный пассив. Сочетания с послелогом, предлогами с уточнителями, новыми предлогами типа *aufgrund, anstelle, imAnschlubanA*. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. и их различительные признаки (многозначные и многофункциональные слова). Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

2. Чтение текстов профессиональной направленности

Чтение текстов профессиональной направленности подразумевает владение техническими навыками и коммуникативными умениями чтения оригинальной литературы по специальности, основывающиеся на изученном языковом материале, фоновых страноведческих и профессиональных знаниях, навыках языковой и контекстуальной догадки. Оно подразумевает сформированность разных видов чтения.

Просмотровое чтение предполагает умение понять основную идею (мысль) текста.

Поисковое чтение – это быстрое чтение, направленное на поиск необходимой информации.

Ознакомительное чтение направлено на понимание главной, наиболее-важнейшей информации в тексте (не менее 70% основной информации).

Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания

прочитанного текста для его последующего обсуждения, перевода на родной язык, создания тематических устных и письменных высказываний.

3. Перевод научного текста по специальности

Письменный и устный перевод научного текста включают:

- знание лексических единиц и основных грамматических конструкций по предложенной тематике, встречающихся при переводе текстов по специальности;
- использование безличных, неопределенно-личных предложений, пассивного залога, сложносочиненных и сложноподчиненных предложений, в которых преобладают существительные, прилагательные и неличные формы глагола;
- использование специальных терминов и служебных слов (предлоги и союзы).

При оценке письменного/устного перевода с немецкого языка на русский язык оценивается общая адекватность перевода, то есть умение точно и адекватно извлекать основную информацию, не допуская смыслового искажения, правильное употребление терминов, соответствие перевода нормам русского языка.

4. Устная речь

Владение подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований вуза. Владение умениями пересказа предложенного текста. Коммуникативная адекватность высказываний. Владение диалогической устной речью в виде сформированности умений пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, сравнений, вопросов, просьб. Владение этикетными формулами при ведении диалога. Адекватное восприятие иноязычной речи, умение давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы.

5. Структура вступительного испытания

1. Письменный перевод текста по специальности со словарем.

Объем текста 1500 - 2000 печ. зн. Время перевода - 30 мин.

2. Чтение и устное аннотирование текста по специальности без словаря (перевод выделенного абзаца).

Объем 2000 2500 печзн. Время на подготовку - 20 мин.

3. Собеседование по предлагаемой профессионально-ориентированной теме на иностранном языке.

Предлагаемые темы:

- Научные интересы / исследовательский дипломный проект. Актуальность выбранного научного направления
- Глобальные проблемы и пути их решения (экологические, демографические) Актуальные научные события современного общества за последний год (присуждение почетных премий за достижения в науке и др).
- Исследования, открытия и инновации в странах изучаемого языка. Исследования, открытия и инновации в России.
- Перспективы работы по научной специальности.

6. Критерии оценивания ответов на вступительном испытании

1) Письменный перевод текста по специальности с иностранного языка на русский язык является эффективным способом контроля полноты и точности понимания.

Письменный перевод текста оценивается суммарно в 25 баллов:

При оценке письменного перевода учитываются следующие критерии:

- научный стиль перевода;
- точность и эквивалентности перевода;
- свободное владение профессиональной терминологией;
- соблюдение всех структурно-грамматических категорий при передаче информации.

В соответствии с уровнем выполнения задания абитуриент может получить следующее количество баллов:

25 баллов выполнение вышеперечисленных критериев в полном объеме.

24-20 баллов - научный стиль не выдержан, основные структуры текста переданы частично.

19-15 баллов - языковые средства и сроки использованы некорректно, нарушения логической последовательности перевода, потеряно структурно- семантическое ядро текста.

2) Чтение указанного отрывка проводится на базе текста для перевода с целью проверки общего уровня. Абитуриент должен прочитать вслух отрывок из текста объемом в 300 знаков. Чтение указанного отрывка оценивается суммарно в 20 баллов.

При оценке чтения учитываются следующие критерии:

- свободное чтение вслух - 4 балла;
- соблюдение правил чтения - 4 балла;
- умение выделить опорные смысловые блоки в отрывке - 4 балла;
- выделения логических связей в отрывке 4 балла;
- соблюдение интонационного рисунка, свойственного иностранному языку-4 балла;

3) Аннотирование проводится в устной форме без использования словаря. Текст для аннотирования по специальности представляет собой оригинальную статью объемом 2000-2500 печатных знаков. Данный элемент оценивается в 30 баллов максимально.

Учитываются следующие критерии:

- научный стиль изложения –5 баллов;
- соблюдение структуры аннотации - 5 баллов;
- детерминирование структурно-семантического ядра, выявление главных данных и фактов 5 баллов;
- степень выраженности информативных категорий-5 баллов;
- композиционно-логическая последовательность изложения -5 баллов;

- использование соответствующих языковых средств и соблюдение сроков выполнения задания - 5 баллов.

Перевод выделенного абзаца может быть предложен для контроля понимания текста с целью уточнения результата по данному пункту в структуре испытания.

Суммарно выполнение 3-го задания максимально оценивается в 30 баллов.

4) Собеседование состоит из тем по специальности. Список предложен в перечисленных темах структуры испытания.

Собеседование на предложенную тему оценивается в 25 баллов.

Выделены следующие критерии оценивания:

- владение спонтанным говорением в форме сообщения;
- владение диалогической речью на уровне обсуждения вопросов по специальности;
- коммуникативная адекватность, логичность изложения.

В соответствии с уровнем выполнения задания абитуриент может получить следующее количество баллов:

25 баллов выполнение вышеперечисленных критериев в полном объеме.

24-20 баллов спонтанная речь, логично изложенная на уровне профессионально-коммуникативной компетенции, но уровень владения диалогической речью недостаточен.

19-15 баллов не обладает спонтанным говорением в диалогической и/или монологической форме.

14-10 баллов уровень владения монологической и диалогической речью не соответствует уровню профессионально-коммуникативной компетенции, приобретенной в объеме вузовской программы.

Критериями определения оценок принимается:

Оценка в баллах	Оценка по национальной шкале
1	2
81 - 100	5
61 - 80	4
41 - 60	3

7. Литература, рекомендованная для подготовки к вступительному испытанию

1. Алексеева Н.П. Немецкий язык курс – М: «ФЛИНТА», 2018
2. Бжиска Ю.В., Кравченко В.И. Немецкий язык для музыкантов: учебное пособие – М: «Лань», «Планета музыки», 2017
3. Винтайкина Р.В., Новикова Н.Н., Саклакова Н.Н. Немецкий язык Шаг за шагом. Уровень А1: учебное пособие – Московский государственный институт международных отношений университет Министерства иностранных дел Российской Федерации, 2012
4. Евтеев С.В. Немецкий язык. Теория перевода. Основные положения: учебное пособие – Московский государственный институт международных отношений университет Министерства иностранных дел Российской Федерации, 2014
5. Зеленецкий А.Л. Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного – М: «ФЛИНТА», 2012
6. Потёмина Т.А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптивный курс: практическое пособие – Калининград: РГУ им.И.Канта, 2011
7. Олейник О.В. Практический курс немецкого языка: учеб.- метод. пособие – М: «ФЛИНТА», 2017
8. Олейник О.В. Деловой немецкий язык – М: «ФЛИНТА», 2018
9. Фадеева Л.В. Теория и методика обучения немецкому языку как второму иностранному: учеб.пособие– М: «ФЛИНТА», 2018
10. Шамов А.Н. Методика обучения немецкому языку: практический курс – М: «ФЛИНТА», 2018

